



Intercultural
Communication
CHINA

跨文化传播研究丛书

神与诗

布岱族群交流的想象与重建

DIVINITY AND POETRY:
IMAGINING AND RECONSTRUCTING OF
BUDAI'S ETHNIC COMMUNICATION

何清新 著



社会科学文献出版社
SOCIAL SCIENCES ACADEMIC PRESS (CHINA)

跨文化传播研究丛书



武汉大学媒体发展研究中心资助出版

神与诗

布岱族群交流的想象与重建

DIVINITY AND POETRY:
IMAGINING AND RECONSTRUCTING OF
BUDAI'S ETHNIC COMMUNICATION

何清新 著



社会科学文献出版社
SOCIAL SCIENCES ACADEMIC PRESS (CHINA)

图书在版编目(CIP)数据

神与诗：布岱族群交流的想象与重建 / 何清新著

· -- 北京：社会科学文献出版社，2017.9

(跨文化传播研究丛书)

ISBN 978-7-5201-1171-3

I. ①神… II. ①何… III. ①壮族-民族文化-研究

- 中国 IV. ①K281.8

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 182045 号

· 跨文化传播研究丛书 ·

神与诗：布岱族群交流的想象与重建

著 者 / 何清新

出 版 人 / 谢寿光

项目统筹 / 祝得彬

责任编辑 / 刘 娟

出 版 / 社会科学文献出版社·当代世界出版分社 (010) 59367004

地址：北京市北三环中路甲 29 号院华龙大厦 邮编：100029

网址：www.ssap.com.cn

发 行 / 市场营销中心 (010) 59367081 59367018

印 装 / 三河市尚艺印装有限公司

规 格 / 开 本：787mm × 1092mm 1/16

印 张：14.25 字 数：224 千字

版 次 / 2017 年 9 月第 1 版 2017 年 9 月第 1 次印刷

书 号 / ISBN 978-7-5201-1171-3

定 价 / 68.00 元

本书如有印装质量问题，请与读者服务中心 (010-59367028) 联系

 版权所有 翻印必究

跨文化传播研究丛书编委会

主 编 单 波

编 委 克利福德·克里斯琴斯 (Clifford Christians)

于格·欧梯也 (Hugues Hotier)

延斯·奥尔伍德 (Jans Allwood)

纪 莉

韩友耿 (Juergen Henze)

李少南

石义彬

孙有中

肖 璿

周树华

周 翔

总 序

全球化越发展，我们就越是怀着乡愁走向远方，在陌生人社会里遭遇“跨文化传播如何可能”之惑。

人的自由天性总是使人突破地域性的交流，即便深知交流是没有保障的冒险，尝尽思乡怀亲的痛苦，也要为拓展自由交流空间而不顾一切。在某种意义上讲，自由天性成就了人的跨文化传播实践，人因为多元文化与多元交流而具有了通向自由的可能性。工业革命带来了人类交流史的历史性转折，生产力和分工的普遍发展带来了各民族的普遍交往，并把人们推到了一种可能的历史场景之中：每一个人的需要的满足都依赖于整个世界，跨地域、跨文化的相互了解、相互交流有助于开放自我、开放社会，从而更好地实现人的需要的满足。当然，这是被资本控制的普遍交往，资本使得社会交换成为互动的普遍形式，并进一步加速社会流动和分化，以自由主义、功利主义的名义界定人与人之间的竞争关系，以“科学”的种族主义名义界定种族支配权力关系，以理性主义的名义界定社会分层，制造符合资本效益最大化的社会秩序与社会结构。在这种情况下，一方面是社会流动性增强，另一方面是种族之间、民族之间、群体之间、阶级之间的冲突频繁爆发，如何把人从交流的困境中救出就成了一个时代的问题。^①

跨文化传播作为一个过程，它使人们从文化转向跨文化，一路与后殖民主义、文化帝国主义、东方主义话语理论、文化相对主义、后现代主义等思潮相互激荡，有时也与全球化同行。

跨文化传播问题成为全球化时代的一个核心问题。这个问题被西方人类学家、语言学家、社会学家、精神分析学家、心理学家、营销学家等各路学

^① 单波：《跨文化传播的问题与可能性》，武汉大学出版社，2010，第30页。

者捕捉到，并形成了漫长的思想之流。^① 这一思想之流隐含了特定的西方跨文化传播问题，可以概括为两个“霍尔”（Hall）的问题：好心的爱德华·霍尔试图帮助美国人克服傲慢与偏见，改善与其他文化群体的交流，但这种努力不仅改变不了美国霸权的实质及其灾难性的后果，相反被收编到美国全球化战略之中，以致霍尔当年的培训方法被扩展到各种商业培训，使美国人更懂得如何玩弄全球化的游戏。斯图尔特·霍尔力求指点强权范围之内和之间的缝隙，呈现文化抗争的希望，同时也通过建构去中心化的主体性，使人类能生活在互动与对话之中。可是，被全球化抛弃、压迫的人们常常是本能地选择冲突、暴力，把排斥他者作为抗拒全球化的方式，或者在文化自恋中独自疗伤，走向自我封闭；而英国政治家们则不断地以不同形式呼吁民族团结，暗中寻求办法来消除和抵制文化多元主义政治的出现。到头来，理论依然被大众与政治家的喧嚣无情地湮没。

长期以来，我们活在西方跨文化传播理论的阴影里，导入其理论与方法，可最终发现那是西方跨文化传播问题的产物，难以应对我们的问题。那么，中国的跨文化传播问题是什么呢？

中国在走向全球化的过程中缩小了与发达国家之间的差距却扩大了文化冲突，中国如何与他者交流，如何理解他者又如何被他者所理解，如何与他者进行价值观对话，如何与他者建立信任关系，如何增强跨文化传播能力，这些都成了极为迫切的问题。与此同时，中国社会内部面临更多的跨文化传播问题：发展不平衡的民族如何化解冲突，如何解决留守儿童、留守老人、新生代农民等弱势群体的“交流贫困”，如何重建群体间的信任关系，如何面对媒介化社会的“失联”现象，如何在陌生人社会里重建人的交流关系。

在跨文化传播这个亟待解决的问题上，中国与世界其他地方有着相似性：无论是崇尚自由、信奉占卜的罗姆人，还是怀着乡愁为寻找富裕之路而散落四方的中国农村人，每个拥有不同信条的群体在全球一体化的过程中被共同赋予同一个信条——财富。当财富分配不均，每个群体都会用自己的文化方式表示着抗议。中国有着跨文化的特殊性，更多地偏向以文“化”人

^① 参见单波《跨文化传播的问题与可能性》第二章，武汉大学出版社，2010。

的同化策略，失落了“和实生物”的智慧。而这种智慧的失落使多元文化群体的交流失去了内在的支撑。

这套丛书试图集中探索基于中国问题的跨文化传播，其特点在于：聚焦不同文化群体间的交流问题，并把这种问题还原到中国人的日常生活中加以观察，呈现中国人的跨文化交流，寻找新的理论解释路径，建构中国人的跨文化传播视野。

为此，我们努力面向问题而思，面对交流而辨。

是为序。

单 波

2015 年秋于珞珈山

目 录

第一章 布岱的族群交流	001
第一节 布岱的族群边界	001
第二节 布岱族群交流的重建	003
第二章 族群交流的断裂	011
第一节 世居的空间	011
第二节 族群的离散	017
第三节 寻找族群交流的重建	029
第三章 神性仪式的返魅	041
第一节 拜桥仪式：家庭间的互惠行为	041
第二节 类似姻亲家庭的家庭交往方式	060
第三节 依岗仪式：建构超自然“他者”的社会结构	063
第四节 与超自然“他者”的交流	071
第四章 诗性交往的重构	084
第一节 歌坡重新活跃的社会背景	084
第二节 族群的文化边界变迁	086
第三节 重构的基础：以歌为媒	095
第四节 重构的准则：情感想象力	107
第五节 重构与跨境对歌	116

第五章 重建族群交流之后的问题	136
第一节 族群神性的空心化	136
第二节 族群诗性的媒介化	145
第三节 族群交流的他者因素	153
第四节 重建神性与诗性的交流	158
结 语	178
附录部分	181
附录 1 我的田野	181
附录 2 法师名录	197
附录 3 金龙镇、逐卜乡、武德乡三地及越南邻县歌坡日程表	200
附录 4 部分歌手组合名录	201
附录 5 叙事长歌《传旛》	202
参考文献	206
后 记	215

第一章

布岱的族群交流

本书所呈现的族群交流，其发生地点为一个少数民族聚居的跨境社区。于此处聚居的族群在日常生活与交往行为当中具备典型的跨界交流特征：①由习俗或者政治界定族群边界，保持或者重建部分族群内部交流的传统方式；②由于族群成员的社会交往而产生跨越族群边界的交流行为。更具体而言，族群生活在由多维界定的跨文化交流场景中，在现代社会活动中经历了离散与回归的体验，并且热衷于重建传统的族群交流方式。

第一节 布岱的族群边界

在今天，族群之间的地理边界早已模糊，像马林诺夫斯基所描绘的“小型社会”数量锐减，确实很难再发现与世隔绝的世外桃源，而更多出现的是多族群聚居的社会空间。更重要的是，本书的田野观察选定了一个多族群聚居的典型社区，该社区在最近十年自发产生较为强烈的重建传统的族群交流的行为。尤其是世居于此地的布岱族群，在经历现代化的进程中，重建族群交流的传统方式。在族群历史中所形成的交流的诗性智慧，向内凝聚于族群仪式的内核，向外则表现于重新兴起的那桥仪式、依岗仪式和歌坡活动等典型的族群仪式中。

一 从族群的称谓谈起

广西龙州县金龙镇是一个壮族与汉族多族群混居的地域。从人口比例而言，壮族人口所占比例在三个乡镇均超过 98%，其余的民族则是通过婚姻形式进入此区域的，如汉族等。对于本地壮族的自我称谓，则需要细分为布

岱、布依、布雷、布板卡等分支族群，各分支族群在民族政治的划分时均归为壮族。与此同时，在族源关系上，各分支族群均与相邻的越南族群有着密切的、对应的同源关系。

分布在我国境内的壮族分支布岱族群，与分布在越南境内的岱依族，同源于古代百越，是不同历史时期从我国长江中下游地区逐渐向西南方向、东南亚地区迁徙、分化而来。我国与越南在 20 世纪先后对本国民族进行大规模的普查与命名，处于我国境内的布岱族群被确定为壮族，而越南境内则被命名为岱依族（Tày）。从语族分类而言，我国的壮族与越南的岱依族均为壮侗语族，在日常用语、风俗习惯、传统文化、民间信仰等方面仍然体现出共同的特征。在漫长的历史发展期间，各分支族群之间的主流为“和平跨居”^①，为数不少的越南岱依族人过境务工、结婚，族群之间走动频繁，日常交流畅通。

二 布岱族群

布岱族群自称“布岱”或“岱”^②。在我国民族识别的过程中，该族群在早期以“傣”申请确认为单一民族^③。之后经过广西省民族事务委员会^④、广西省人民政府^⑤、中华人民共和国民族事务委员会^⑥、广西省人民委员会^⑦、

① 周建新：《和平跨居论：中国南方与大陆东南亚跨国民族“和平跨居”模式研究》，民族出版社，2008。

② 也有部分文献称为“布傣”。布岱自称“dai”，文字既有采用“傣”字，也有采用“岱”字。笔者之所以选“岱”而不是“傣”字，原因在于在田野当中尚未接触到“布傣”与云南“傣族”的族群联系的明确证据，却拥有相当多的证据表明“布岱”与越南“岱依族”的同源族群关系。为了避免混淆，笔者认为应该采用“岱”而不是“傣”的文字表述方式。

③ 桂西僮族自治区人民政府民政局 1953 年 4 月 13 日致函广西省民族事务委员会请求研究决定龙津县傣人的族别，《关于确认龙津县金龙峒傣人为僮族的调查材料》[桂西僮族自治区人民政府民政局（函）（53）民族字第 10 号文件]。

④ 广西省民族事务委员会 1954 年 3 月 18 日致函桂西僮族自治区民政局，抄转中南行政委员会民族事务委员会 1954 年 3 月 13 日《关于龙津县第六区民族情况调查报告中的几个问题的意见》。

⑤ 广西省人民政府民族事务委员会工作组，《龙津县金龙峒傣人情况调查》（摘要），1954 年 5 月 22 日。

⑥ 中华人民共和国民族事务委员会，《广西龙津县金龙峒傣人的基本情况》，1955 年 5 月 27 日。

⑦ 广西省人民委员会，《关于我省民族成份问题的通知》[(57)会族字第 4 号]，1957 年 4 月 17 日。

广西僮族自治区筹委会^①先后组织专家深入调查与研究，最终慎重确认傣人为僮族（即现壮族）。由于民族政策的宣传到位与落实到位，布岱在民族认同上均能认同“壮族”的政治身份。

2003年，出于保护非物质文化遗产和打造地方文化名片的需要，布岱族群的习俗文化重新被学者和地方政府挖掘并公之于世。此外，布岱族群与相邻的越南下琅县岱依族人自称相同。据金龙镇布岱自称，其祖先多从越南迁来，为稻作农耕经济的族群。

因此，受政治与风俗的双重影响，布岱的族群边界处于多维边界之中。一是政治边界。我国壮族的布岱族群与越南岱依族虽为同源族群，但族群之间的边界严格遵守国家领土的政治边界的区分原则，各自认同国家所赋予的民族身份。二是习俗边界。族群之间的习俗边界则是文化边界的具体表现。文化边界渗透于日常生活之中，而文化形式的差异则是以本地族群、族群之间所认同的外显的形式差异。布岱与岱依人通常穿深色长衫，长度至膝盖以下，俗称“长衫岱”，共同的风俗有薪桥仪式、歌圩活动、依岗仪式、不落夫家的婚姻、使用越南口音吟唱的古俗字手抄经书和歌本。

依据本书的观察对象，我国壮族的布岱族群为观察与研究的重点族群，与其交往较为密切的我国壮族其他支系（如壮族的布依族群）、越南岱依族则作为观察与研究的参照。

第二节 布岱族群交流的重建

在中越边境线两侧，历史上一度消失或者濒临失传的某些“传统的族群交流方式”在最近十年奇迹般地自发“复活”。抛开由地方政府支持的非物质文化遗产保护项目之外，由本地群众自发复兴的传统的族群交流方式，忽然得到族群的广泛认同。在现代化的进程中，类似薪桥仪式、依岗仪式、对歌活动等族群交流方式的重建，成为族群寻找交流智慧的自发行为。

^① 广西僮族自治区筹备委员会转发《省民委会关于在普选中处理某些民族成份问题的意见》〔（58）僮筹字第4号〕，1958年1月30日。

一 重建族群交流的缘起

为何需要重建族群交流？不妨先从人与人的自由交流谈起。

人的本质是社会关系的总和，而人与人之间实现自由交流的可能，是大家公认的跨文化传播研究的核心命题之一。交流是人存在于社会的天性，但是人在现实的交流过程当中又面临着种种困扰，它们甚至会扭曲人性。另外，族群是一群共享经验与祖先的人，而且包含着“这些群体交互关系和认同的社会过程”^①，交互关系与认同构成了族群交流的基础。如果把观察人与人交流的眼光聚焦于族群交流，问题仍然相当复杂。

进一步而言，何谓“族群交流”？

这需要从“交流”说起。对于“交流”的理解，要溯源至其拉丁语 *communicare*，其原意为“共同或共享”。当相应的英文术语 *communication* 最初传入我国内地之时被翻译为“传播、交流”。发展至今，*communication*（传播、交流）有广泛的含义，学者单波教授将之归纳为五个界定：“①界定着信息在自然空间内的传递；②界定着人与人之间的传递关系和交换关系；③界定着人所共享的文化世界；④界定着人的社会交往仪式；⑤界定着文化的生存与再生。”^② 因此，本项观察与研究所涉及的“族群交流”，是指以族群为交流主体的交流行为，其中既包括族际际际所涉及的族群与族群之间的交流问题，也涵盖族群内部的认同问题。族群交流的内容，不仅有现代语境中的文化、经济、政治的对话内容，而且还需要关注族群传统语境中的语言、神话、情感表达的对话机制。

族群交流的关系研究并不等同于族群认同的关系研究，因为“族群认同属于族群心理研究范畴，建立在族群意识的基础之上”^③。族群交流更偏向于族群关系的研究，是“以族群主体之间的互动与交往形态为研究对

① 转引自周大鸣《论族群与族群关系》，《广西民族学院学报》（哲学社会科学版）2001年第2期，第14页。

② 单波：《跨文化传播的问题与可能性》，武汉大学出版社，2010，第3页。（序号为笔者所加。）

③ 周大鸣：《多元与共融：族群研究的理论与实践》，商务印书馆，2011，第1页。

象”^①的观察。再进一步，倘若将关注点落在交流的族群主体，那么，由“交流”的概念含义推至“族群交流”的问题思考，旋即成为聚焦于某个群体或者族群如何实现交流圆满的追问。

二 布岱族群的三种重建仪式

处于市场经济大潮中的布岱族群，同样经历着离散与回归的过程。其中，回归的特征之一是布岱热衷于重建传统的交流方式。布岱特有的、古老的𡇗桥仪式与依岗仪式，在中断半个世纪之后，以“民间信仰”的名义再度兴起，与对歌的交往形式一道，成为布岱族群内部、布岱族群与其他族群之间最具凝聚力的认同活动与交流行为。

（一）𡇗桥仪式的姻亲家庭交流

我国壮族的布岱族群与越南的岱依族均流传有𡇗桥仪式。从人生的时间轴而言，布岱必须经过“桥”的仪式才能算成人，“𡇗桥”（也称为“过桥”）在口语表述上接近现代语的“成人礼”。在家庭与家庭、家族与家族之间的群体交往中，“桥”的含义更具有深刻的社会影响。布岱族群曾盛行“不落夫家”^②的婚姻风俗，亦即女子新婚当天就离开丈夫而返回娘家居住，仍然作为娘家的家庭成员参与娘家的生产活动。在相当长的一段婚后时间里，新婚妻子与丈夫可以互相往来帮忙农活，或者妻子到丈夫家小住一两天，但在大部分时间里妻子都住在娘家，直到怀上头胎才由丈夫接回夫家居住。待到第一个孩子出生、满月后，娘家人必须请法师到夫家做法事，娘家众亲戚到夫家祝贺，才算是正式把妻子送到丈夫家。而丈夫家则组织亲朋好友宴请娘家人。在法师做完法事并安放“桥”之后，怀抱孩子的夫妻双方才算是正式成年，在家庭里都能独当一面，承担照顾老人和孩子的家庭责任。

“𡇗桥”仪式不仅把年轻夫妻联系在一起生活、生育、生产，更重要的是，通过此庄重的神性仪式，超越家庭而扩至家族的交往范围，将女方家族

① 周大鸣：《多元与共融：族群研究的理论与实践》，商务印书馆，2011，第1页。

② 潘艳勤：《布岱的“弄桥”仪式与“不落夫家”：以中越边境的其逐屯为例》，《广西民族学院学报》（哲学社会科学版）2004年第6期，第78~85页。

与男方家族的大部分成员召集起来，在家庭祖先的神灵见证下，互相认识、交流，以达成两个家族群体联姻交往、消除间隙的效果。女方的家人来到男方的村屯，一般都要带上粽子等小礼物挨家挨户地拜访，算是一种通过相互认识希望日后能友善共处的礼仪。而男方的亲戚则在“𡵓桥”仪式结束后的当天中午集中到男方家庭，和女方亲戚共进午餐。这顿午餐一般都男女分桌，男方与女方家族的男性成员围坐一起，互相介绍，猜码喝酒，不紧不慢，从陌生到熟悉，甚至临时组合猜码竞赛，好不热闹。桌上只有一大盆本地土酒，一只调羹，全桌人轮流罚酒。女性成员则是围坐厨房帮忙，互相打听，交谈，欢笑。这顿酒喝下去，两家几十号人无有聊不开的话题。“𡵓桥”因而也成为两个家族在神灵的见证下联姻交往的关键仪式。仪式的核心为法师所操持的庄严法事，主人希望通过神性的仪式，将原本分属两个家庭的众多成员，无条件地接纳为一个更强大的姻亲家庭关系。

（二）依岗仪式的“神性”交流

依岗最重要的仪式是民间信仰仪式“求务”。布岱认为，“务”为族群高祖以上的神灵，游走飘浮在天与地之间，起到沟通天上神灵与凡间人们的作用。“求务”则是由得道法事操持者（法师）通过弹天琴、唱经书、做仪式来传达凡间向天祈求来年风调雨顺，五谷丰登，氏族繁衍，六畜兴旺，老少平安等的意愿与愿望。村屯各户自愿摆供品，借此体现求务祭仪的庄严隆重，表达族群对“务”的敬畏，共同祈愿“务”的福临。

依岗仪式主要是布岱、岱依族人在正月期间所轮流操持的一种重要的集体祭祀仪式。但是，生活在当地的其他族群的人同样会参与进来，尤其是借助依岗仪式期间自发形成歌坡，或者配合着附魅的仪式，大家尽情倾诉与狂欢。举行求务仪式的日期为每年正月初八至十五日。仪式分别由布岱族群数个大自然村落轮流承办，或几个村屯联合筹办，如初八日在双蒙村板梯屯、武联村弘朝屯，初九日在民建村布毫屯，初十日在花都村，十一日在民建村板送屯，十二日在立丑村逐立屯，十三日在双蒙村板蒙屯，十四日在横罗村下其逐，十五日在越南下琅县。从2011年起，龙州县为了打造板池屯“美女村”的旅游品牌，于农历正月十一日增设板池屯的依岗节。同年，板梯村则是自发举办依岗节。依岗节期间，布岱出于对神灵的敬畏（包括对祖

先),对无知世界的敬畏,把手中的一切农活都放下,将平日一切邻里纠纷都搁置,不同村屯的人们集合到一起,远游求学与外出务工者纷至沓来。大家互相串门,笑脸相迎,喝酒猜码无间隙,或者倾诉对外交流所遇到的挫折与幸运,更重要的是互相交流外界的信息,为新的一年做好奋斗的准备。

(三) 歌坡的情感交流与诗性交往

本书所指的歌坡,为龙州县当地跨境族群的男男女女在约定日期、约定地点,以原生民间山歌对唱为嬉戏的一种交往形式,目前仍流行于金龙、武德、逐卜等乡镇,以及邻国越南下琅一带。这种原生的民间山歌对唱有别于官方举办的山歌比赛、山歌表演。

作为交往形式的歌坡,历史上曾经是当地男女社交的手段:一是初恋时试探对方。当地族群自古以来崇尚自由恋爱,青年男女在合适年龄即结伴到邻村参加歌坡的对歌,互相认识,或者发展成为初恋情人。歌坡中的对唱成为考察对方生活态度、劳动能力、伦理观念等认识是否符合自己的选择标准,也是考察对方思维是否敏捷、处理人际关系是否聪明的巧妙办法;二是选择合适的搭档,倾诉自己的心事,或者相互之间为生活中遇到的家庭问题排忧解难,倾听心声。尤其是近年恢复的歌坡,歌手大多数为中年人,歌坡中的山歌基本都是以倾诉心事的歌谣为主,反而鲜见以恋爱为目的的对歌形式。

歌坡中最有活力的形式当属对歌。对歌,即男问女答,或者女问男答,在一问一答中进行博弈。男女歌手之间既有可能是初次见面或者初次搭讪,也有可能是彼此熟悉、互相倾慕的熟人。如何在男人与女人之间打开话匣子,进而交心交情,最终却又不影响现实家庭生活,这在歌坡的交往当中充满着技巧与智慧。围观歌坡的听众,也被这种极具博弈悬念的技巧所吸引。歌坡宛如一场球赛,即兴创作,斗智斗勇,其结果不是为了引起一场真正的斗争,而是作为一种交往的黏合剂,不仅将男女歌手在性别对抗中黏合起来,而且让围观的群体在高昂的情绪中认同群体之间的友谊与合作。

三 重建族群交流的核心问题

布岱在回归过程中不经意地重建自己族群的传统交流方式。对于跨文化传播的观察者来说,更重要的是,要透过布岱重建交流方式的现实,理解布

岱在现代社会进程中所遇到的交流困境，以及发现他们寻找自由交流的智慧。

（一）观察的支点

从跨文化传播研究的视角进行聚焦，以拜桥仪式、依岗仪式、歌坡为传统族群交流方式的布岱族群，在经历离散与回归的现代化进程之后，族群内部的人际传播方式，族群之间的群体传播与大众传播方式，均发生了很大的变化。而当前国内的跨文化传播研究视域，鲜见以跨境族群为视角的交流问题的观察与研究，尤其是在民族国家认同强化、离散与回归的双重影响下，布岱族群是如何“重建”传统的族群交流方式，发挥主观能动性和诗性智慧的创造性，以独特的传播机制克服交流的障碍。这里所谓的“重建”，并不是“回到过去的智慧，也不是把过去的智慧信条化，而是创造新的智慧，寻找跨文化理解与沟通的可能性”^①。在现代性影响的语境下，这样的“重建”因而具有了非凡的时代意义。这即是本书观察与研究的理论出发点。

依据这样的理论出发点，对于布岱重建族群交流的现象，就需要确定三个观察支点：其一，研究对象的边界支点。生活在此地的布岱族群，与其他生活在同一社区的同源族群保持着由习俗或者政治界定的、相对清晰的族群边界，族群之间的相互交流有迹可循，利于比较观察。其二，研究对象的历时性体验支点。这是“重建”的前提。布岱族群以及聚居的其他族群，均不同程度地经受着离散与回归的现代性冲击，现代性已经影响或改变了他们对婚姻、社区、性别关系、国家政治等多方面的观念。其三，研究对象自发产生的“重建”的特殊行为。布岱族群借助其特殊的仪式，重建具有传统诗性智慧的族群交流，并能从中体验到交流的自由。

（二）概念的界定

布岱的拜桥仪式、依岗仪式和歌坡活动，三者呈现布岱族群丰富多彩的族群交流的文化特质。透过文化特质的表象，观察的视角逐渐聚焦与明晰于三个概念：族群交流、神性、诗性交往。

（1）族群交流。本书所表述的“族群交流”，是指以族群为交流主体的

^① 单波：《跨文化传播的问题与可能性》，武汉大学出版社，2010，第1页。